

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH174823-847>

Закарияев Замир Шахбанович

д.и.н., проф. кафедры востоковедения

Дагестанский государственный университет, Махачкала, Россия;

зав. кафедрой иностранных языков

Дагестанский государственный университет народного хозяйства, Махачкала, Россия

zzakariyev@yandex.ru

СТЕЛЫ С ИСТОРИЧЕСКИМИ ХРОНОГРАФАМИ ИЗ ДАГЕСТАНСКИХ СЕЛЕНИЙ ШИНАЗ И ГЕЛЬХЕН

Аннотация. В статье представлены результаты исследования двух арабоязычных эпиграфических памятников из горных дагестанских селений Шиназ и Гельхен. Уникальный характер этих давно известных науке надмогильных стел заключается в том, что, помимо эпитафий, на них высечены хронографы исторических событий, имевших место в Южном Дагестане и соседнем Ширване в XV – начале XVIII в. Предложено новое прочтение арабских текстов стел, в том числе внесены коррективы в чтение исторических хронографов. Впервые установлено, что владельцем эпитафии шиназской стелы 1798–99 г. является известный дагестанский ученый XVIII в. Исма‘ил аш-Шинази. Достоверно определено и время его жизни, что прежде не было известно. Предложена альтернативная датировка аналогичной стелы из Гельхена, расположенная на могиле представителя потомственной духовной элиты этого селения ‘Абдурахмана-эфенди, сына малла Ибрахима. Она была создана в 1848–49 г., т.е. ровно через полвека после шиназской стелы. Мы пришли к выводу, что источником для хронографов обеих стел не был хронограф, созданный в 1710–12 гг., как считалось прежде. Непосредственным источником послужил рукописный исторический хронограф Малиджа ар-Рутули от 1754–55 г. Высказано мнение, что рукопись с хронографом Малиджа ар-Рутули принадлежала ученому Са‘иду аш-Шинази, сыну Исма‘ила аш-Шинази. Са‘ид аш-Шинази и был, видимо, составителем всего текста шиназской стелы на могиле своего отца. Впервые установлено, что тексты обеих стел содержат отрывки из средневековой арабской поэзии. Авторами этих стихов являются халиф ‘Али б. Аби Талиб (ум. в 661 г.) и знаменитый мистик ‘аббасидской эпохи Мансур ал-Халладж (ум. в 922 г.). Стихи ал-Халладжа впервые зафиксированы в эпиграфике Дагестана. Бытовавшая в Южном Дагестане практика включения исторических хронографов в тексты надмогильных памятников, несмотря на свою редкость, безусловно, свидетельствует об интересе, который проявляли к изучению истории представители интеллектуальной элиты дагестанского общества. Подтверждается тезис о тесной связи эпиграфических памятников Дагестана с нарративными текстами.

Ключевые слова: Дагестан; стелы; селение Шиназ; селение Гельхен; исторические хронографы; эпитафии; арабоязычная эпиграфика.

DOI: <https://doi.org/10.32653/CH174823-847>

Zamir Sh. Zakariyaev

Dr. Sci. (History), Prof. at Dep. of Oriental Studies

Dagestan State University, Makhachkala, Russia;

Head of Dep. of Foreign Languages

Dagestan State University of National Economy, Makhachkala, Russia

zzakariyaev@yandex.ru

TOMBSTONES WITH CHRONOGRAPHS FROM THE DAGESTAN VILLAGES OF SHINAZ AND GELHEN

Abstract. The paper presents the results of the study of two Arabic language epigraphic monuments from the mountain villages of Shinaz and Gelhen. The unique nature of these well-studied tombstones lies in the fact that, apart from epitaphs, there are chronographs of historic events that took place in South Dagestan and neighbouring Shirvan in the 15th-early 18th centuries carved on them. We suggest a new reading of the Arabic texts on tombstones, as well as corrections in reading the historical chronographs. It has been revealed that the owner of the epitaph of the Shinaz stele of 1798–99 is a famous Dagestan researcher of the 18th century Isma‘il al-Shinazi. The previously unknown time of his life has also been reliably determined. An alternative dating of a similar stele from Gelhen, located on the grave of a representative of the hereditary spiritual elite of this village, ‘Abdurahman-effendi, son of malla Ibrahim, is proposed. The stele was made in 1848–49, exactly half a century after the Shinaz one. We came to conclusion that the source for the chronographs of both steles was not the chronograph created in 1710–12, as was previously believed. The direct source was the handwritten historical chronograph of Malij al-Rutuli from 1754–55. It is believed that the manuscript with the chronograph Malij al-Rutuli belonged to the scholar Sa‘id al-Shinazi, the son of Isma‘il al-Shinazi. It seems that Sa‘id al-Shinazi was the compiler of the entire text of the Shinaz stele on his father’s grave. It has been established that the texts of both steles contain excerpts from medieval Arabic poetry. The authors of these verses are the Caliph ‘Ali b. Abi Talib (d. 661) and the famous mystic of the ‘Abbasid era, Mansur al-Hallaj (d. 922). Al-Hallaj’s poems were first recorded in the epigraphy of Dagestan. The South Dagestan’s practice of including historical chronographs in the texts of tombstones, despite its rarity, undoubtedly testifies to the interest that representatives of the intellectual elite of Dagestan society showed to the study of history. The thesis of the close connection of epigraphic monuments of Dagestan with narrative texts has also been confirmed.

Keywords: Dagestan; steles; tombstones; Shinaz; Gelhen; historical chronographs; epitaphs; Arabic-language epigraphy.

Шиназская стела с хронографом

Считается, что впервые о находке в рутульском селении Шиназ¹ исторического хронографа на камне было сообщено в печати 18 марта 1953 г.² Однако по другим данным, о находке было сообщено еще в 1952 г. в газете «Дагестанская правда» от 26.10.1952 г. [1, с. 27]. Хронограф был выявлен Дагестанской этнографической экспедицией в 1952 г. на стеле в стене кладбища перед въездом в селение. В том же году стела была доставлена в г. Махачкалу, где М.-С. Саидов расшифровал ее надписи. В 1952 г. памятник видел известный кавказовед Л.И. Лавров, который, по его словам, в 1956 г. ознакомился с ним уже в Махачкале. В 1959 г. Л.И. Лавров посвятил хронографу специальную статью [2]. В 1968 г. Л.И. Лавров повторно опубликовал, с некоторыми уточнениями, перевод, а также арабский текст и комментарии к надписи [3, с. 80–81, 152–154]. Фотография или прорисовка надписи никогда не публиковались.

Надмогильная стела с хронографом в 1952 г. была перевезена в Махачкалу членами Дагестанской этнографической экспедиции (начальник Южнодагестанского отряда Л.Б. Панек и ее коллеги) [1, с. 27] и помещена в Институт истории, языка и литературы Дагестанского филиала Академии наук СССР³. Впоследствии памятник долгое время хранился на территории здания Академии наук по ул. Ярагского 75, где ныне расположен Институт истории, археологии и этнографии ДФИЦ РАН. Затем обе части расколовшейся стелы были установлены рядом с другими памятниками слева от входа в корпус, где и хранились до последнего времени. Ныне стела находится в сел. Шиназ.

Шиназская стела представляет собой прямоугольную каменную плиту из серого известняка с закругленным верхом. Общая длина обоих фрагментов стелы составляет 171 см, ширина – 80 см, толщина – 13 см. В верхней части стелы высечены три симметричные растительные композиции, под которыми нанесен фриз растительного орнамента, составленного из мотива «вьюнок». Всю остальную лицевую сторону стелы покрывают арабские надписи. Они состоят из двух частей. Основной текст из 20 строк нанесен внутри рельефной прямоугольной рамки, вытянутой в длину плиты. Строки разделены горизонтальными полосами. Кроме того, по краям стелы нанесены вертикальные эпиграфические ленты, о которых прежде ничего не сообщалось. Текст эпиграфических лент не был прочитан. Надписи и орнамент высечены в низком рельефе. Почерк – превосходный каллиграфический *наسخ*.

Основной текст стелы, в свою очередь, состоит из трех частей. Первые четыре строки занимает эпитафия, которая, как и весь текст стелы, датирована 1213 г. *хиджры*, что соответствует 1798–99 г. Затем в 5–11 строках в хронологической последовательности приводится перечень временных периодов (пророческих

1 Селение Шиназ (рут. *Сыназыр*) Рутульского района расположено в горах Южного Дагестана, в долине реки Шиназ-чай – левого притока реки Самур, на высоте около 1650 м над уровнем моря.

2 Летопись на камнях // Дагестанская правда, №58, 1953 г.

3 ИИЯЛ в начале 1950-х гг. располагался в старом одноэтажном здании по ул. Гамзатова, д. 14, где ныне находится Дагестанский исламский университет им. имама Шафи'и.

этапов), которые, согласно Корану, составляют эпоху от Адама до пророка Мухаммада. Эта периодизация с указанием временных рамок каждого этапа приводится со ссылкой на 'Абдаллаха б. 'Аббаса⁴. Всю оставшуюся часть основного текста (12–20 строки) занимает исторический хронограф, который содержит даты важных событий, имевших место в Южном Дагестане и Ширване в XV – начале XVIII в. Хронологическая последовательность дат исторических событий не всегда соблюдается.

Изучение основного арабского текста показало, что в чтении и переводе Л.И. Лаврова имеется ряд неточностей и пропусков⁵. Не всегда обоснована и интерпретация исторических событий хронографа. Прежде всего, согласно Л.И. Лаврову, владельцем эпитафии стелы является «хаджжи Ибрахим б. Мухаммад б. Ч-й-р-р» [3, с. 80]. Это ошибочное мнение проникло и в другие научные публикации [4, с. 228; 5, с. 363]. Все дело в том, что Л.И. Лавровым не была прочитана почти вся вторая строка, где и содержится имя покойного. Оказалось, что эпитафия принадлежит одному из наиболее известных дагестанских ученых XVIII в., представителю духовной элиты региона Исма'илу аш-Шинази. Ниже приводится основной текст стелы с нашими уточнениями. Орфография надписи сохранена. Фотографии памятника публикуются впервые (Рис. 1, 2).

- (١) قد انتقل المرحوم المغفور من دار الفناء الى
- (٢) دار البقاء اسمعيل افندى بن الحاجى الحرمين
- (٣) حاج ابراهيم بن محمد بن چينى فى تاريخ النبى ١٢١٣
- (٤) وعاش فى ٤٨ سنة غفر الله لهم اجمعين
- (٥) بيان لتواريخ والاصح الاصدق الارجح ما
- (٦) بينه ورواه عبد الله بن عباس رضى الله عنهما
- (٧) وقال من ادم الى نوح سنة ٢٢٥٦ ومن طوفان الى
- (٨) ابراهيم سنة ١٠٩٩ ومن ابراهيم الى موسى سنة ٥٤٥ ومن موسى
- (٩) الى سليمان سنة ٥٣٥ ومن سليمان الى اسكندر ذى القرنين
- (١٠) سنة ٧٧٠ ومن اسكندر الى عيسى سنة ٣٦٩ ومن عيسى الى
- (١١) محمد عم سنة ٥٥٠ فالمجموع سنة ٦١٢٥ تاريخ فتح بلدة
- (١٢) شماخى بيد شاه عباس سنة ١١٦ تاريخ تخريب
- (١٣) بلدة شماخى بيد اسكندر سنة ٨٣٧ تاريخ
- (١٤) تحريب قرية قراه وكوره بيد شيخ شاه

4 'Абдаллах б. 'Аббас ал-Курайши (619–686), более известный как Ибн 'Аббас – двоюродный брат и сподвижник пророка Мухаммада, выдающийся исламский богослов.

5 Анализ чтения и перевода Л.И. Лаврова проводился по его более поздней публикации 1968 г. [3, с. 80–81].

- (١٥) سنة ٩١٧ تاريخ فتح بلدة شماخي بيد شاه روخ
 (١٦) مرضه القيتاغى سنة ٩٤٢ تاريخ احراق اختى
 (١٧) بيد برخدار سلطان الرافضى سنة ١٠٣٠ تاريخ
 (١٨) تخريب مسكور بيد غائب سلطان مراد
 (١٩) الداغستانى سنة ١١٢١ تاريخ احراق قرية
 (٢٠) اختى بايدى اهل قمق ورطول سنة ٩٤٣

Перевод:

- «1) Переселился⁶ покойный, прощенный [Аллахом] из брального мира в
 2) вечный мир Исма‘ил-афанди, сын паломника Двух Святынь
 3) хаджжи Ибрахима, сына Мухаммада, сына Чинайя⁷ в дату пророка: 1213 г.
 4) Он прожил 48 лет, – да простит их⁸ всех Аллах.
 5) Разъяснение дат⁹ (таварих) – самое достоверное, самое правдивое¹⁰, наиболее вероятное¹¹ – это то¹²,
 6) которое показал (баййанаху) и сообщил (раваху¹³) ‘Абдаллах б. ‘Аббас, – да будет доволен ими обоими Аллах¹⁴.
 7) Он сказал, что от Адама до [пророка] Нуха – 2256 лет, от потопа до
 8) [пророка] Ибрахима – 1099 лет, от Ибрахима до [пророка] Мусы – 545 лет¹⁵. От Мусы
 9) до [пророка] Сулаймана – 535 лет, от Сулаймана до Искандара Зу-л-Карнайна¹⁶
 10) – 770 лет, от Искандара до [пророка] ‘Исы – 369 лет¹⁷ и от ‘Исы до
 11) [пророка] Мухаммада, – мир ему¹⁸, – 550 лет. А всего – 6125 лет¹⁹. Дата завоевания города

6 По Л.И. Лаврову, эпитафия начинается с глагола < ارتحل >. На деле же она начинается с глагола < انتقل > со сходным значением.

7 Это имя Л.И. Лавров читает как «Ч-й-р-р». Для обозначения отсутствующей в арабском языке буквы «ч» использованы дополнительные точки.

8 Л.И. Лавров читает слово «их» как предлог ‘ала со слитным местоимением (عليهم). В тексте начертан предлог ли со слитным местоимением (لهم).

9 Слово «дат» в переводе Л.И. Лаврова отсутствует.

10 В тексте отчетливо читается слово < الاصدق > – «самый правдивый». Л.И. Лавров читает: < الاصد >.

11 В надписи начертано слово < الارجح >. Л.И. Лавров читает: < الارساخ >.

12 Окончание строки (ما) Л.И. Лавровым не прочтено.

13 Слово < رواه > Л.И. Лавров читает как < رواة >.

14 В арабском тексте публикации Л.И. Лаврова: < رضى الله عنهما الله >, вместо < رضى الله عنهما >.

15 По Л.И. Лаврову: 549 лет.

16 Искандар Зу-л-Карнайн (араб. «Двурогий») неоднократно упоминается в 18-й суре Корана ал-Кахф («Пещера»). Об источниках и исторических основаниях коранического рассказа о Зу-л-Карнайне см. публикацию А.К. Аликберова [6].

17 По Л.И. Лаврову: 349 лет.

18 Формула величания пророка Мухаммада «мир ему» выражена аббревиатурой < عم >. В публикации Л.И. Лаврова знак < ء > пропущен.

19 Приведенные в тексте временные периоды суммарно составляют не 6125, а 6124 года. Прочтение текста по Л.И. Лаврову дает в совокупности 6108 лет, что явно противоречит указанной в тексте общей сумме. Этот факт также свидетельствует о верности нашего прочтения.

- 12) Шемахи (*балдат Шамахи*) шахом 'Аббасом – 116 год²⁰. Дата разрушения
 13) города Шемахи Искандаром – 837 год²¹. Дата
 14) разрушения селения Курах²² (*карийат Курах*) и [области] Кюре²³ (*Кюра*)

Шайх-шахом

- 15) – 917 год²⁴. Дата завоевания города Шемахи Шахрух-
 16) *мирзой*²⁵ ал-Кайтаги²⁶ – 942 год²⁷. Дата сожжения [селения] Ахты²⁸ (*Ахти*)
 17) Бархудар-султаном отступником (*ар-рафиди*²⁹) – 1030 год³⁰. Дата
 18) разорения Мускура³¹ Га'иб Султан-Мурадом
 19) ад-Дагистани³² – 1121 год³³. Дата сожжения селения
 20) Ахты (*карийат Ахти*) жителями Кумуха³⁴ (*Кумук*) и Рутула³⁵ – 943 год³⁶».

Эпитафия содержит уникальные сведения о возрасте Исма'ила аш-Шинази, что позволило впервые установить точное время его жизни. В эпитафии сообщается, что он прожил 48 лет. При этом необходимо учитывать, что год у мусульман, рассчитываемый по фазам луны, короче года по григорианскому (солнечному) календарю на 10 или 11 дней. Следовательно, Исма'ил-эфенди скончался в возрасте 46 или 47 лет по солнечному календарю. Поскольку датой его смерти в эпитафии указан 1213 г. *хиджры*, который начался 14 июня 1798 г. и завершился 3 июня 1799 г., датой его рождения следует считать 1753 или 1754 г. Таким образом, отныне достоверно установлено, что жизнь Исма'ила аш-Шинази прошла целиком во второй половине XVIII в. В научной литературе нередко приходилось сталкиваться с неточными сведениями о времени его

20 Л.И. Лавров ошибочно читает «114 год». В дате пропущен ноль – 116 г. вместо 1016 г. Последняя дата по *хиджре* соответствует 1607–08 г.

21 837 г.х. соответствует 1433–34 г.

22 Лезгинское селение Курах (*Къурагъ*) – ныне райцентр Курахского района Дагестана.

23 Кюре (Кюра; лезг. *Куьре*) – лезгинская историко-этнографическая область в Южном Дагестане. Она охватывает, в основном, территории современных Сулейман-Стальского, Курахского, Магарамкентского и южной части Хивского районов Республики Дагестан.

24 917 г.х. соответствует 1511–12 г.

25 Отчетливо различимое слово *мирза* (*مرزیه*), обозначающее, в данном случае, титул принца, Л.И. Лавровым не прочтено. Вместо этого он читает фразу «да будет Аллах им доволен!», которая в этом месте текста отсутствует.

26 Нисба означает «из Кайтага». Кайтаг – историческая область и феодальное владение в Дагестане.

27 942 г.х. соответствует 1535–36 г.

28 Лезгинское селение Ахты – ныне райцентр Ахтынского района Дагестана. Селение расположено в среднем течении реки Самур.

29 Термином *рафиди* (мн.ч. *равафид*) обозначали шиитов.

30 1030 г.х. соответствует 1620–21 г.

31 Мускур/Мушкур – историческая область в Западном Прикаспии, ныне на северо-востоке Азербайджанской Республики.

32 Л.И. Лавров читает: «тайной рукой Султан Мурада Дагестанского». В первой публикации от 1959 г.: «рукой победы Султан Мурада Дагестанского». Это прочтение привело Л.И. Лаврова к ошибочному мнению, что автор сохранившейся редакции хронографа либо был подданным Султан Мурада, либо относился к нему сочувственно [3, с. 154].

33 1121 г.х. соответствует 1709–10 г.

34 Лакское селение Кумух – ныне райцентр Лакского района Дагестана. Кумух (Гази-Кумух, Кази-Кумух) был столицей шамхальства – крупного позднесредневекового феодального государства в Дагестане.

35 Селение Рутул – ныне райцентр Рутульского района Дагестана.

36 943 г.х. соответствует 1536–37 г.

жизни. К примеру, встречается утверждение, что Исма‘ил-*эфенди* жил в XVII – начале XVIII в. [7, с. 255]. В библиографическом труде Назира ад-Дургили [8], в котором содержатся сведения о жизни и творчестве около 200 дагестанских ученых, отсутствуют какие-либо данные об Исма‘иле аш-Шинази. Лишь Али Каяев в своем библиографическом сочинении упоминает о том, что Исма‘ил считался первым астрономом Дагестана, и, кроме того, автором трудов по инженерии, философии. Али Каяев располагал сведениями, что Исма‘ил еще был жив в 1195/1780 г. [9, с. 97–98]. Встречающиеся утверждения о том, что Исма‘ил-*эфенди* получил образование у Малла-Мухаммада из Голода, ‘Исы из Шамгода, ‘Али из Келеба должны быть признаны не соответствующими действительности, поскольку указанные дагестанские ученые-богословы скончались еще задолго до рождения Исма‘ила аш-Шинази.

В коллекции рукописных книг Дагестанского госуниверситета [10, с. 53] хранится рукопись, переписанная Исма‘илом аш-Шинази в начале 70-х гг. XVIII в., во время его учебы в лезгинском селении Микрах³⁷, в мадраса ученого ‘Абдугани ал-Микрахи. В колофоне субкомментария на комментарий сочинения по логике *ал-Исагуджи* Асир ад-Дина ал-Абхари (Рис. 6) говорится о переписке субкомментария в 1185/1771–72 г. Исма‘илом, сыном паломника Двух Святых Ибрахима, сына Мухаммада, в среду, до полудня, «в мадраса нашего благодетеля и покровителя ‘Абд ал-Гани-*афанди* ал-Микрахи». Судя по дате, переписка была осуществлена Исма‘илом в возрасте около 18 лет. В 1188/1774–75 г. Исма‘ил аш-Шинази завершил переписку комментария ал-Фанари на сочинение *ал-Исагуджи* [10, с. 52] «при нашем наставнике (*устад*) ‘Абд ар-Рахиме» (Рис. 7).

В эпитафии стелы приводится родословная Исма‘ил-*эфенди* вплоть до его прадеда, который жил в XVII в. В селении Шиназ на родовом кладбище, где похоронены представители шиназского тухума Минтар (Минтарар), сохранилось несколько надмогильных стел потомков Исма‘ила аш-Шинази, которые также были учеными (*эфенди*) [11, с. 68; 12, с. 126–127]. Среди них его внук, который носил имя своего знаменитого деда, – Исма‘ил-*эфенди*³⁸, сын Са‘ид-*эфенди*³⁹.

Исторический хронограф шиназской стелы содержит даты семи важных исторических событий, имевших место в Южном Дагестане и соседнем

37 Селение Микрах (лезг. *Миграгъ*) расположено в Докузпаринском районе Дагестана.

38 В эпитафии ученого Исма‘ила-*эфенди*, сына Са‘ида-*эфенди*, сына Исма‘ила-*эфенди* (умер 11 мая 1868 г.) говорится, что он прожил 67 лет (по лунному календарю *хиджры*). На полях рукописной книги, хранящейся в Фонде восточных рукописей ДФИЦ РАН (№315), мы обнаружили арабоязычную запись о рождении Исма‘ила, сына Са‘ида, сына Исма‘ила-*эфенди* аш-Шинази в субботу, 15 *джумада ал-ахар* 1218 г. *хиджры*, что соответствует 1 октября 1803 г. Таким образом, по солнечному календарю христианского летоисчисления он скончался в возрасте 64 лет. В Фонде восточных рукописей ДФИЦ РАН имеются рукописи, переписанные Исма‘илом-*эфенди*, сыном Са‘ида-*эфенди*.

39 Са‘ид-*эфенди*, сын Исма‘ила-*эфенди* аш-Шинази, был видным дагестанским ученым своего времени. Хасан ал-Алкадари [13, с. 140] называет его одним из наставников выдающегося дагестанского ученого и поэта, кадия Мирза-‘Али ал-Ахти (ум. в 1859 г.). ‘Аббас-Кули-ага Бакиханов в своем сочинении *Гулистан-и Ирам* среди шестерых упоминаемых им дагестанцев, «отличавшихся своей ученостью», называет Са‘ида аш-Шинази [14, с. 205]. В селении Шиназ мы прочли арабоязычную строительную надпись, которая находится в стене дома Сейфудинова Каира. В надписи говорится о строительстве дома в 1232/1816–17 г. Са‘идом-*эфенди*, сыном «превосходного ученого Исма‘ила-*эфенди*, сына *хаджжи* Ибрахима» [15, с. 25–26]. Таким образом, Са‘ид-*эфенди* жил примерно в последней четверти XVIII – первой трети XIX в.

Ширване. Несмотря на то, что надпись составлена в самом конце XVIII в., самая поздняя по времени дата хронографа относится к 1121/1709–10 г. Поскольку в шиназском хронографе не отражены другие важнейшие исторические события XVIII в. в регионе, Л.И. Лавров предположил, что на камень был перенесен письменный хронограф, составленный кем-то вскоре после 1709–10 г., когда произошло последнее из упоминаемых в этом хронографе событий. Л.И. Лавров полагает, что источник шиназского хронографа был составлен между 1710–1712 годами, имея в виду, что в хронографе обойдено вниманием такое важное и резонансное событие как захват Шемахи *хаджжи* Давудом и Сурхай-ханом в 1712 г. [3, с. 154]. Однако в современной историографии преобладает мнение, что это событие имело место не в 1712 г., а в 1721 г. Следовательно, источник шиназского хронографа мог быть составлен и позже 1712 г.

А.Р. Шихсаидов [5, с. 363] первым высказал мнение, что источником шиназского хронографа является запись исторических событий, составленная в середине XVIII в. (1168/1754–55 г.) Малиджом, сыном Рамадана из Рутула⁴⁰. Эта запись нанесена на последней странице переписанной им арабской рукописи (Рис. 3), которая хранится в Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН (№315). Действительно, в обширном (более 20 дат исторических событий) хронографе Малиджа отражены все события шиназского хронографа, а также другие, в том числе более поздние события, например, захват города Шемахи Сурхаем и *хаджжи* Давудом в 1133/1720–21 г. Следует сказать, что в первой публикации о хронографе Малиджа ар-Рутули [16, с. 180–181] А.Р. Шихсаидов придерживался иной точки зрения относительно того, какой из двух хронографов был составлен раньше. Вначале он считал, что Малидж перенес все сообщения из шиназского хронографа на стеле в свой хронограф, при этом внося ряд дополнений [16, с. 180]. С этим согласился и Л.И. Лавров [3, с. 152]. В публикации же от 1984 г. А.Р. Шихсаидов пишет, что хронограф Малиджа стал источником для шиназского хронографа на камне. Вместе с тем, А.Р. Шихсаидов разделяет и мнение Л.И. Лаврова о существовании уже сложившейся к 1712 г. хроники о событиях от 1433–34 г. до 1709–10 г., которая впоследствии переносилась на камень без особых изменений [5, с. 364].

Внимательное изучение рукописного арабского текста хронографа Малиджа ар-Рутули привело нас к интересному наблюдению. Наш вывод заключается в том, что хронограф, выполненный непосредственно рукой Малиджа ар-Рутули, занимает не весь текст, а лишь основную его часть. Самое позднее событие этой первоначальной части хронографа датировано месяцем *джумада ал-аввал* 1147 г. *хиджры* (сентябрь–октябрь 1734 г.). Речь в нем идет о первом нашествии войск Надира (*аскар ар-равафид*) на Дагестан. Остальная же часть хронографа, содержащая исторические события последней четверти XVIII в., добавлена позже другим лицом. Об этом говорит и манера письма этой части хронографа, отличающаяся от почерка Малиджа. Безусловно, основная часть хронографа была составлена Малиджем в год переписки рукописи, т.е. в 1168/1754–55 г.

40 Селение Рутул расположено в 13 км к юго-востоку от Шиназа.

Малидж указывает и свой тогдашний возраст – 45 лет⁴¹, из чего можно заключить, что он родился около 1710 г. Остальная же часть хронографа была добавлена в конце XVIII – начале XIX в. Самое позднее историческое событие этой части хронографа датировано 1204/1789–90 г.

Известно, что рукопись с хронографом Малиджа ар-Рутули была выявлена летом 1961 г. в селении Шиназ [16, с. 173, 180]. На последней странице рукописи, где и находится хронограф, имеется упомянутая выше запись о рождении 1 октября 1803 г. Исма'ила, сына Са'ида, сына Исма'ила-эфенди аш-Шинази. Запись составлена спустя 4-5 лет после смерти Исма'ила-эфенди аш-Шинази. Предположительно, запись была составлена отцом новорожденного и сыном покойного Исма'ила-эфенди – ученым-богословом Са'идом-эфенди аш-Шинази. Более того, возможно, что и сама книга принадлежала Са'иду-эфенди. Если это так, становится окончательно ясной причина, по которой хронограф на шиназской стеле фактически представляет собой отрывок из хронографа Малиджа ар-Рутули. Характерно, что в обоих хронографах допущена почти одинаковая ошибка в начертании одной из дат (1160/116 г. вместо 1016 г.). Вероятно, весь текст надмогильной стелы Исма'ила аш-Шинази был лично составлен его сыном – Са'идом аш-Шинази, а затем нанесен на камень искусным камнерезом-каллиграфом.

Представляется принципиально важным рассмотрение вопроса об отсутствии в хронографе шиназской стелы дат событий после 1121/1709–10 г. Л.И. Лавров, а вслед за ним и другие исследователи [5, с. 364], объяснение этого факта видели в том, что на стелу были перенесены даты из хронографа, составленного в 1710–1712 гг. где-то в Южном Дагестане, который издавна был тесно связан с Шемахой. Мы объясняем этот факт иначе. По нашему мнению, на шиназскую стелу, датированную 1213/1798–99 г., были выборочно перенесены лишь семь дат исторических событий из хронографа 1168/1754–55 г. Малиджа ар-Рутули, поскольку ограниченность поверхности каменной стелы не позволяла нанести больше. Например, на стелу перенесено сообщение о сожжении селения Ахты жителями Кумуха и Рутула, но не перенесено сообщение об ответном сожжении Рутула ахтыдцами в союзе с наместником Дербента в 948/1541–42 г. Отбор дат был произведен, судя по всему, Са'идом-эфенди аш-Шинази. Тот факт, что самая поздняя по времени дата пришлась на 1121/1709–10 г., носит случайный характер. Безусловно, сам Малидж, в свою очередь, использовал при составлении своего хронографа имеющиеся в его распоряжении исторические записи, но это не было хронографом, зафиксированным кем-то в 1710–1712 гг. Ведь в хронографе Малиджа имеется несколько дат событий, имевших место после 1710–1712 гг. Таким образом, мнение о существовании некоего отдельного хронографа, составленного в Южном Дагестане в 1710–1712 гг., представляется нам не соответствующим действительности.

Л.И. Лавров в комментариях кратко пишет о конкретных исторических событиях, отраженных в шиназском хронографе. Идентифицированы и

41 Возраст указан по лунному календарю *хиджры*.

упоминаемые в хронографе исторические лица, за исключением Га'иба Султан-Мурада ад-Дагистани. Л.И. Лавров признается, что не располагает сведениями о нем. Самое раннее событие, включенное в хронограф, – это разрушение города Шемахи Искандаром в 837/1433–34 г. Речь идет о правителе державы Кара-Коюнлу *султана* Искандаре, который неоднократно совершал разорительные походы в Ширван и Дагестан. Буквально за год-два до разрушения Шемахи войска Искандара проникли в горы Южного Дагестана, в Цахур⁴², где им был дан отпор. Об этом свидетельствует известная надпись от 836/1432–33 г. из Цахура [17, с. 133–134, 204; 5, с. 269–272].

Шайх-шах, разоривший в 917/1511–12 г. селение Курах и область Кюре, – это ширван-шах Ибрахим II, правивший Ширваном в 1502–1524 гг. Его называли Шайх-шахом [3, с. 152]. Во время первой публикации шиназского хронографа (1959 г.) это был единственный на тот момент источник, в котором сообщалось о разорении Кураха и Кюре в начале XVI в. Ныне выявлено уже много рукописных хронографов, где говорится об этом событии. Нам встречались хронографы, где данное событие датировано иначе – 912/1506–07 г.

В сообщении о захвате Шемахи в 942/1535–36 г. Шахрух-*мирзой* ал-Кайтаги речь идет о фактически последнем правителе Ширвана из династии Дербенди – ширван-шахе Шахрухе, сыне Фарруха-Йасара II (1535–1538). С его низложением Ширван был превращен в провинцию государства Сефевидов, а сам Шахрух казнен в Иране в 1539 г. в возрасте 19 лет. *Нисба* «ал-Кайтаги», вероятно, указывает на то, что Шахрух до захвата Шемахи и восшествия на ширванский престол проживал в дагестанском Кайтаге. В некоторых дагестанских хронографах это историческое событие дополняется словами о восшествии Шахруха на престол (*сарир*).

О сожжении селения Ахты жителями Кумуха и Рутула говорится и в других выявленных дагестанских хронографах. Некоторые из них, например, хронограф 'Абд ал-Хайа [14, с. 176] датой сожжения называют не 943/1536–37 г., а 947/1540–41 г. Вместо «жителей» иногда говорится об *амирах*, т.е. правителях Кумуха и Рутула.

В дате сообщения шиназского хронографа о завоевании Шемахи иранским *шахом* 'Аббасом I (1571–1629) допущена ошибка – пропущен ноль. Это известное событие имело место не в 116, а 1016 г.х., что соответствует 1607–08 г. 116 г.х. указан и в некоторых других арабоязычных дагестанских хронографах, например в выявленном нами рукописном хронографе в селении Ашар⁴³.

О разорении селения Ахты сефевидскими войсками в 1030/1620–21 г. сообщается как в записях на полях дагестанских рукописных книг, так и в эпиграфических текстах. В рукописных хронографах предводителем сефевидских войск называется Бархудар-*султан*. В арабской надписи из селения Ахты, которая была опубликована еще в 1850 г. видным российским ориенталистом

42 Селение Цахур ныне Рутульского района расположено в верховьях реки Самур.

43 Лезгинское селение Ашар расположено в Курахском районе Дагестана.

Н.В. Ханьковым⁴⁴ по рисунку И.А. Бартоломея, говорится о разрушении селения Йусуф-ханом⁴⁵ [17, с. 160]. В этих сообщениях источников нет противоречия, поскольку оба были сефевидскими наместниками. Бархудар-султан был наместником Сефевидов в Дербенте, а Йусуф-хан занимал должность ширванского *беглербега* с резиденцией в Шемахе. Следует согласиться с Л.И. Лавровым, который предположил, что поход на Ахты был осуществлен в результате совместных действий обоих наместников по приказу сефевидского *шаха* 'Аббаса I [3, с. 153–154].

Отдельного рассмотрения требует последнее по времени историческое событие шиназского хронографа, в котором говорится о разорении Мускура⁴⁶ Га'ибом Султан-Мурадом ад-Дагистани в 1121/1709–10 г. Под «Мускуром» Л.И. Лавров понимал не историческую область Восточного Кавказа Мушкур (Мускур, Мюшкюр), а «лезгинское селение» [3, с. 154]. Однако селения под таким названием не существует. *Нисбу*, образованную от названия области Мускур/Мушкур, носили такие известные на Восточном Кавказе исторические личности, как средневековый ученый-богослов и суфий, шайх Йусуф ал-Мускури и руководитель антииранского освободительного движения в первой четверти XVIII в., а впоследствии хан Ширвана *хаджжи* Давуд ал-Мускури.

Наибольший интерес вызывает личность упомянутого в надписи человека. Л.И. Лавров признается, что «не знает, кто такой Султан Мурад Дагестанский», полагая, что во время широкого антииранского движения на Восточном Кавказе он был сторонником иранской ориентации. Представляется, однако, что все было совсем наоборот. Дело в том, что в сочинении *Гулистан-и Ирам* А.К. Бакиханова упоминается «визирь» *хаджжи* Давуда *хаджжи* Гайб Алпанский⁴⁷, по наущению которого кубинцы восстали против своего владетеля Султан Ахмад-хана, который был ставленником Сефевидов. Далее А.К. Бакиханов пишет, что в 1123 г. *хиджры* (1711 г.) восставшими была взята крепость Худат, а Султан Ахмад-хан со своими приближенными был убит [14, с. 125]. Эти события, синхронные сообщению хронографа, происходили на территории исторического Мушкура. Таким образом, возможно отождествление *хаджжи* Гайба с Га'ибом Султан-Мурадом. А.Г. Серебров [18, с. 182] отмечает, что Султана Ахмад-хана убил его тесть, кубинский бек по имени «Аджи наиб», под которым легко угадывается *хаджжи* Гайб (Га'иб). Отметим, что и графически имя Га'иб (غائب) схоже со словом *на'иб*⁴⁸ (نائب).

Надписи вертикальных эпиграфических лент шиназской стелы не были прочитаны. Более того, о самом их существовании прежде не было известно. Изучение текста эпиграфических лент показало, что они содержат стихи.

44 Ханьков Н.В. Археологическое известие // Газета «Кавказ». Тифлис, 53№ .1850, надпись 8.

45 О судьбе этой надписи и ее точном месторасположении 170 лет ничего не было известно. Считалось, что она не сохранилась. В октябре 2020 г. мы отыскали эту средневековую надпись в сел. Ахты.

46 Мускур/Мушкур – историческая область в Западном Прикаспии, ныне на северо-востоке Азербайджанской Республики.

47 Селение Алпан Кубинского района расположено на северо-востоке Азербайджанской Республики.

48 Арабским термином *на'иб* («заместитель») обозначалась должность наместника.

На правой ленте высечены три бейта (двустиишия), авторство которых приписывается ‘Али б. Аби Талибу⁴⁹. Третий бейт высечен мелким почерком в короткой узкой полосе у самого края стелы.

عُدَّ مِنْ نَفْسِكَ الْحَيَاءُ فَصُنْهَا وَتَوَقَّ الدُّنْيَا وَلَا تَأْمَنْنَهَا إِنَّمَا جِئْتَهَا لِتَسْتَقْبَلَ الْمَوْتَ وَادْخَلْتَهَا لِتَخْرُجَ عَنْهَا
سَوْفَ يَبْقَى الْحَدِيثُ بَعْدَكَ فَانظُرْ أَيَّ أَحْدَثَةٍ تَحِبُّ فَكُنْهَا

Перевод:

«Приучи себя к стыдливости и сохрани ее. Остерегайся брэнного мира и не верь ему. Ты родился, чтобы встретить смерть. Вошел в этот мир, чтобы покинуть его. Слово твое остается после тебя. Так смотри же, что ты желаешь, чтобы осталось после тебя!».

В левой эпиграфической ленте содержатся стихи знаменитого средневекового мистика и поэта ‘аббасидской эпохи Мансура ал-Халладжа⁵⁰. Стихи ал-Халладжа впервые зафиксированы в эпиграфике Дагестана.

دُنْيَا تَخَادَعَنِي كَأَنِّي لَسْتُ أَعْرِفُ حَالَهَا حَظَرَ الْإِلَهِ حَرَامُهَا وَأَنَا اجْتَنَبْتُ حَلَالَهَا مَدَّتْ إِلَى يَمِينِهَا
فَرَدَدْتُهَا وَشَمَالَهَا وَرَأَيْتَهَا مَحْتَاجَةً فَوَهَبْتُ جَمَلَتَهَا لَهَا

Перевод:

«Этот мир пытается меня обмануть, словно я не знаю, что он из себя представляет. Ведь Господь предостерег от [всего] запретного этого мира, но я сторонюсь даже дозволенного. Этот мир протянул ко мне правую руку, но я отверг ее. А затем и левую руку. И когда я узрел, что он нуждается, то отдал всего его ему самому»⁵¹.

Гельхенская стела с хронографом

Хронограф на стеле из Шиназа послужил образцом при создании аналогичного хронографа на каменной стеле в лезгинском селении Гельхен⁵². Гельхен расположен недалеко от Шиназа, у подножия северных склонов Самурского хребта, в то время как Шиназ находится на отрогах южного склона этого же хребта. Связь между селениями осуществлялась прежде посредством перевальных троп через Самурский хребет, вершины которого на этом участке достигают высоты 3500 м.

Гельхенская стела с хронографом (Рис. 4) расположена на сельском кладбище, вблизи известного мавзолея позднесредневекового суфийского *шайха* Ахмада ал-Кулхани. Видимая часть надмогильной каменной стелы имеет почти квадратную форму (высота – 95 см, ширина – 93 см, толщина – 7 см). Стела была сфотографирована в 1954 г. этнографом Б.А. Калоевым, который

49 ‘Али б. Аби Талиб (ум. в 661 г.) – двоюродный брат и зять пророка Мухаммада, четвертый «праведный» халиф.

50 Абу ‘Абдаллах ал-Хусайн б. Мансур ал-Халладж (858–922) был учеником таких известных суфиев как Сахл ат-Тустари, Амр ал-Макки и Джунайид ал-Багдади. По обвинению в богохульстве был заключен в тюрьму и в 922 г. казнен. Является автором сочинения *Китаб ат-тавасин*.

51 Автор статьи благодарит М.Г. Шехмагомедова за содействие в переводе стиха.

52 Высокогорное селение Гельхен Курахского района Дагестана расположено в верховьях реки Курах-чай (лезг. Къурагъ-вацI) на высоте около 1750 м над уровнем моря.

передал фотографию Л.И. Лаврову. В 1959 г. Л.И. Лавров опубликовал рисунок стелы и перевод ее надписи [2, с. 19]. Перевод текста был осуществлен при содействии В.И. Беляева. В 1968 г. Л.И. Лавров повторно опубликовал надпись с некоторыми изменениями [3, с. 633]. Текст из 12 строк в плоском рельефе занимает практически всю лицевую поверхность стелы и нанесен методом выемки фона. Почерк – каллиграфический *наسخ*. Строки разделены поперечными полосами. Текст местами поврежден. Как и на шиназской стеле, надписи гелъхенского памятника состоят из трех частей: собственно эпитафии (1–2 строки и половина третьей), которая принадлежит ‘Абдурахману-эфенди, сыну малла Ибрахима, периодизации от ‘Абдаллаха б. ‘Аббаса (3–7 строки) и исторического хронографа (8–12 строки). Подобно шиназскому хронографу, здесь представлены те же семь исторических событий. В самой верхней части стелы, над основным текстом имеется отдельная короткая запись, о которой прежде ничего не сообщалось: «От болезни холеры» (*би-марад ал-ваба*), из чего можно заключить, что владелец эпитафии скончался от распространившейся эпидемии. За исключением эпитафии и окончания надписи весь остальной текст гелъхенской стелы почти полностью совпадает с текстом шиназского памятника. Изучение надписей на месте показало, что чтение Л.И. Лаврова содержит ряд неточностей. Мы предлагаем альтернативное прочтение даты эпитафии. Впервые прочтено окончание надписи. Оно содержит не «изречение», как считал Л.И. Лавров, а стих ‘Али б. Аби Талиба. Этого стиха нет на шиназской стеле. Л.И. Лавров считал, что периодизация от ‘Абдаллаха б. ‘Аббаса и хронограф исторических событий были перенесены на гелъхенскую стелу с некоторыми ошибками в цифрах. Однако цифровые обозначения на гелъхенской стеле практически те же, что и на шиназской стеле, лишь сами надписи сохранились несколько хуже. Наше прочтение полного текста гелъхенской стелы выглядит следующим образом:

- (1) بمرض الوباء
- (2) قد ارتحل من دار الفناء الى دار [البقاء] عبد الرحمن افندى بن ملا
- (3) ابراهيم غفر الله لهما امين ١٢٦٥ بيان التواريخ والاصح الاصدق
- (4) الارجح ما بينه ورواه عبد الله بن عباس رضى الله عنهما قال من ادم
- (5) الى نوح سنة ٢٢٥٦ ومن طوفان الى ابراهيم سنة ١٠٩٩ ومن ابراهيم الى موسى سنة ٥٤٥
ومن موسى
- (6) الى سليمان سنة ٥٣٥ ومن سليمان الى اسكندر ذى القرنين سنة ٧٧٠ ومن اسكندر
- (7) الى عيسى سنة ٣٦٩ ومن عيسى الى محمد صلى الله عليه وسلم سنة ٥٥٠ فالمجموع سنة
٦١٢٥ تاريخ فتح
- (8) بلدة شماخى بيد شاه عباس سنة ١١٦ تاريخ تخريب بلدة شماخى بيد اسكندر سنة ٨٣٧
- (9) تاريخ تخريب قرية قراه وكوره بيد شيخ شاه سنة ٩١٧ تاريخ فتح بلدة شماخى
- (10) بيد شاه روخ ميرض الفيتاغى سنة ٩٤٢ تاريخ احراق اختى بيد برخدار سلطان
- (11) الرافضى سنة ١٠٣٠ تاريخ تخريب مسكور بيد غائب سلطان مراد الداغستانى سنة ١١٢١
تاريخ احراق قرية اختى

(١٢) بايدي اهل قمق ورطول سنة ٩٤٣ الموت لا والدا يبقى ولا ولدا هذا السبيل الى ان لا ترى احدا

Перевод:

«1) От болезни холеры

2) переселился из бренного мира в [вечный] мир⁵³ ‘Абд ар-Рахман-афанди, сын малла

3) Ибрахима, – да простит их обоих Аллах. Аминь! 1265 г.⁵⁴ Разъяснение дат (*ат-таварих*) – самое достоверное, самое правдивое,

4) наиболее вероятное – это то, которое показал (*байъанаху*) и сообщил (*раваху*) ‘Абдаллах б. ‘Аббас, – да будет доволен ими обоими Аллах. Он сказал, что от Адама

5) до [пророка] Нуха – 2256 лет, от потопа до [пророка] Ибрахима – 1099 лет, от Ибрахима до [пророка] Мусы – 545 лет⁵⁵. От Мусы

6) до [пророка] Сулаймана – 535 лет, от Сулаймана до Искандара Зу-л-Карнайна – 770 лет⁵⁶, от Искандара

7) до [пророка] ‘Исы – 369 лет и от ‘Исы до [пророка] Мухаммада, – да благословит его Аллах и приветствует⁵⁷, – 550 лет⁵⁸. А всего – 6125 лет. Дата завоевания

8) города Шемахи (*балдат Шамахи*) шахом ‘Аббасом – 116 год. Дата разрушения города Шемахи Искандаром – 837 год.

9) Дата разрушения селения Курах (*карийат Курах*) и [области] Кюре (*Кура*) Шайх-шахом – 917 год. Дата завоевания города Шемахи

10) Шахрух-мирзой⁵⁹ Кайтагским (*ал-Кайтаги*) – 942 год. Дата сожжения [селения] Ахты (*Ахти*) Бархудар-султаном

11) отступником (*ар-рафиди*) – 1030 год⁶⁰. Дата разорения Мускура Га’иб⁶¹ Султан-Мурадом Дагестанским (*ад-Дагистани*) – 1121 год. Дата сожжения [селения] Ахты (*Ахти*)

12) жителями Кумуха (*Кумук*) и Рутула – 943 год. Смерть не щадит ни родителей, ни детей. Этот путь продолжится, пока не останется никого».

Дата эпитафии читается отчетливо. 1265 г.х. соответствует 1848–49 г. В публикации от 1959 г. Л.И. Лавров датирует стелу 1260/1844 г. В публикации же от 1968 г. Л.И. Лавров изменил дату на 1240/1824–25 г. Наше прочтение даты

53 Фраза «в вечный мир» в публикации перевода Л.И. Лаврова от 1968 г. отсутствует.

54 На полях дагестанских рукописей, а также в эпиграфических памятниках сохранилось множество записей об имевших место в Дагестане эпидемиях чумы и холеры. Об эпидемии холеры в 1265/1848–49 г. прежде не было известно.

55 Л.И. Лавров читает: 449 лет.

56 Л.И. Лавров читает: 77 лет.

57 В гелъхенской надписи, в отличие от ширазской, формула величания пророка Мухаммада высечена не в виде краткой аббревиатуры, а полностью.

58 Л.И. Лавров читает: 55 лет.

59 Л.И. Лавров слово *мирза* («принц»), обозначающее, в данном случае, принадлежность Шахруха к династии ширван-шахов, ошибочно читает как прилагательное «больной», которое графически выглядит очень похоже. Отсюда его перевод: «Шахрух больной Кайтагский» [3, с. 94].

60 Л.И. Лавров читает: 130 год.

61 Л.И. Лавров считает, что в гелъхенской надписи вместо < غائب > начертано < غلب >. Поэтому фразу он читает так: «дата разорения Мюшкура рукой победы Султан Мурада Дагестанского...».

подтверждается содержанием другой эпитафии (Рис. 5), которая нанесена на надмогильную стелу 95×47×10 см, установленную впритык к стеле с хронографом. Эпитафия надмогильной стелы посвящена сыну ‘Абд ар-Рахмана-эфенди и датирована 1273/1856–57 г. Она гласит:

(١) قد ارتحل من دار الفناء الى دار
 (٢) البقاء ملا محمد بن ملا عبد الرحمن
 (٣) بن ملا ابراهيم بن ملا رمضان بن ملا
 (٤) حسين وهو رجل شاب
 (٥) مات في طلب العلم حين
 (٦) بدا اضهار وكان عمره
 (٧) ثمانية عشر سنة غفر
 (٨) الله لهم امين في ١٢٧٣

Перевод:

- «1) Переселился из бренного мира в мир
- 2) вечный *малла* Мухаммад, сын *малла* ‘Абд ар-Рахмана,
- 3) сына *малла* Ибрахима, сына *малла* Рамадана, сына *малла*
- 4) Хусайна. А он [был] молодым человеком (*раджул шабб*).
- 5) Он умер, изучая науки, когда
- 6) начал [изучение книги] *Идхар*⁶². И было ему
- 7) восемнадцать лет, – да простит
- 8) их [всех] Аллах. Аминь! В 1273 г.».

1273 г.х. соответствует 1856–57 г. В эпитафии указан возраст покойного по лунному календарю *хиджры* – 18 лет. Следовательно, он родился примерно в 1849 г. Это означает, что его отец ‘Абдурахман не мог скончаться ни в 1240/1824–25 г., ни в 1260/1844 г. Поэтому обе датировки гельхенской стелы с хронографом, предложенные Л.И. Лавровым, не верны. Датой стелы следует считать 1265/1848–49 г. Из новой датировки выходит, что ‘Абдурахман умер вскоре после рождения его сына Мухаммада.

Вызывает интерес личность ‘Абдурахмана-эфенди (*малла* ‘Абдурахмана). Содержание двух гельхенских эпитафий свидетельствует о том, что он происходил из семьи потомственной духовной элиты Гельхена. Эпитафия его сына позволяет узнать имена деда и прадеда ‘Абдурахмана-эфенди. Все известные представители этого рода в XVIII–XIX вв. были духовными лицами, знатоками мусульманского права и ритуала, на что указывают термины *эфенди* и *малла*. В селении Гельхен нами обнаружена строительная надпись XIX в., в которой упоминается «*малла* Хашим, сын *малла* ‘Абдурахмана». Вероятно, это старший брат *малла* Мухаммада, скончавшегося в 18-летнем возрасте. В колофоне арабоязычной рукописи из частной библиотеки жителя Гельхена Ибеева

62 В надписи приводится название сочинения, входившего в традиционную программу арабо-мусульманского образования в Дагестане. Вероятно, речь идет о популярном в Дагестане грамматическом сочинении Изхар *ал-асрар* – учебнике арабского языка Мухаммада б. Пир-‘Али ал-Баркави (ум. в 981/1573 г.). Название сочинения начертано в надписи с ошибкой (<ض> вместо <ظ>).

Манафа мы прочли запись о переписке ‘Абдурахманом, сыном *малла* Ибрахима ал-Кулхани⁶³ сочинения *Китаб ал-Анвар* в «четверг, пятнадцатый день месяца *зу-л-ка’да* тысяча двести сорок четвертого года *хиджры*», т.е. 18 мая 1829 г. Безусловно, речь идет о владельце эпитафии гельхенской стелы с хронографом.

Заключение

Интерес, проявленный нами к изучению надписей двух старых дагестанских надмогильных стел, легко объясним. Среди тысяч подобных памятников, сохранившихся в Дагестане, стелы из Шиназа и Гельхена выделяются наличием в их арабских текстах хронографов исторических событий, имевших место в Южном Дагестане и соседнем Ширване в XV – начале XVIII в. Несколько десятков лет, что прошли после введения этих эпитафических памятников в научный оборот в 1959 г., их никто не изучал. Применяемая нами в последние годы методика сплошного исследования дагестанской эпиграфики способствовала тому, что был проведен тщательный анализ содержания арабских надписей стел непосредственно на месте. Предложено новое их прочтение, в том числе внесены коррективы в чтение исторических хронографов. Как теперь достоверно установлено, владельцем эпитафии шиназской стелы 1798–99 г. является известный дагестанский ученый XVIII в. Исма‘ил аш-Шинази. Определено и время его жизни, что прежде не было известно. Распространенное мнение о том, что наставниками Исма‘ила аш-Шинази были дагестанские ученые XVII в., не выдерживает критики, поскольку они скончались задолго до его рождения.

Предложена альтернативная датировка аналогичной стелы из Гельхена, расположенная на могиле представителя потомственной духовной элиты этого селения ‘Абдурахмана-эфенди, сына *малла* Ибрахима. Гельхенская стела была создана в 1848–49 г., т.е. ровно через полвека после шиназской стелы. Мы пришли к выводу, что источником для хронографов обеих стел не был хронограф, созданный в 1710–12 гг., как считалось прежде. Непосредственным источником послужил рукописный исторический хронограф Малиджа ар-Рутули от 1754–55 г. Высказано мнение, что рукопись с хронографом Малиджа ар-Рутули принадлежала ученому Са‘иду аш-Шинази, сыну Исма‘ила аш-Шинази. Са‘ид аш-Шинази, видимо, и был составителем всего текста шиназской стелы на могиле своего отца. Впервые установлено, что тексты обеих стел содержат отрывки из средневековой арабской поэзии. Авторами этих стихов являются халиф ‘Али б. Аби Талиб (ум. в 661 г.) и знаменитый мистик ‘аббасидской эпохи Мансур ал-Халладж (ум. в 922 г.). Стихи ал-Халладжа впервые зафиксированы в эпиграфике Дагестана. Приходится констатировать, что поэзия все еще остается одной из наименее изученных сторон эпиграфики Дагестана. В будущем

63 Ал-Кулхани – *нисба*, обозначающая селение Гельхен.

предстоит большая работа по изучению образцов поэтического творчества в надписях Дагестана.

Бытовавшая в Южном Дагестане практика включения исторических хронографов в тексты надмогильных памятников, безусловно, свидетельствует об интересе, который проявляли к изучению истории представители интеллектуальной элиты дагестанского общества. Подтверждается тезис о тесной связи эпиграфических памятников Дагестана с нарративными текстами.



Рис. 1. Верхний фрагмент шиназской стелы 1798-99 г.

Fig. 1. Upper fragment of the Shinaz stele of 1798-99

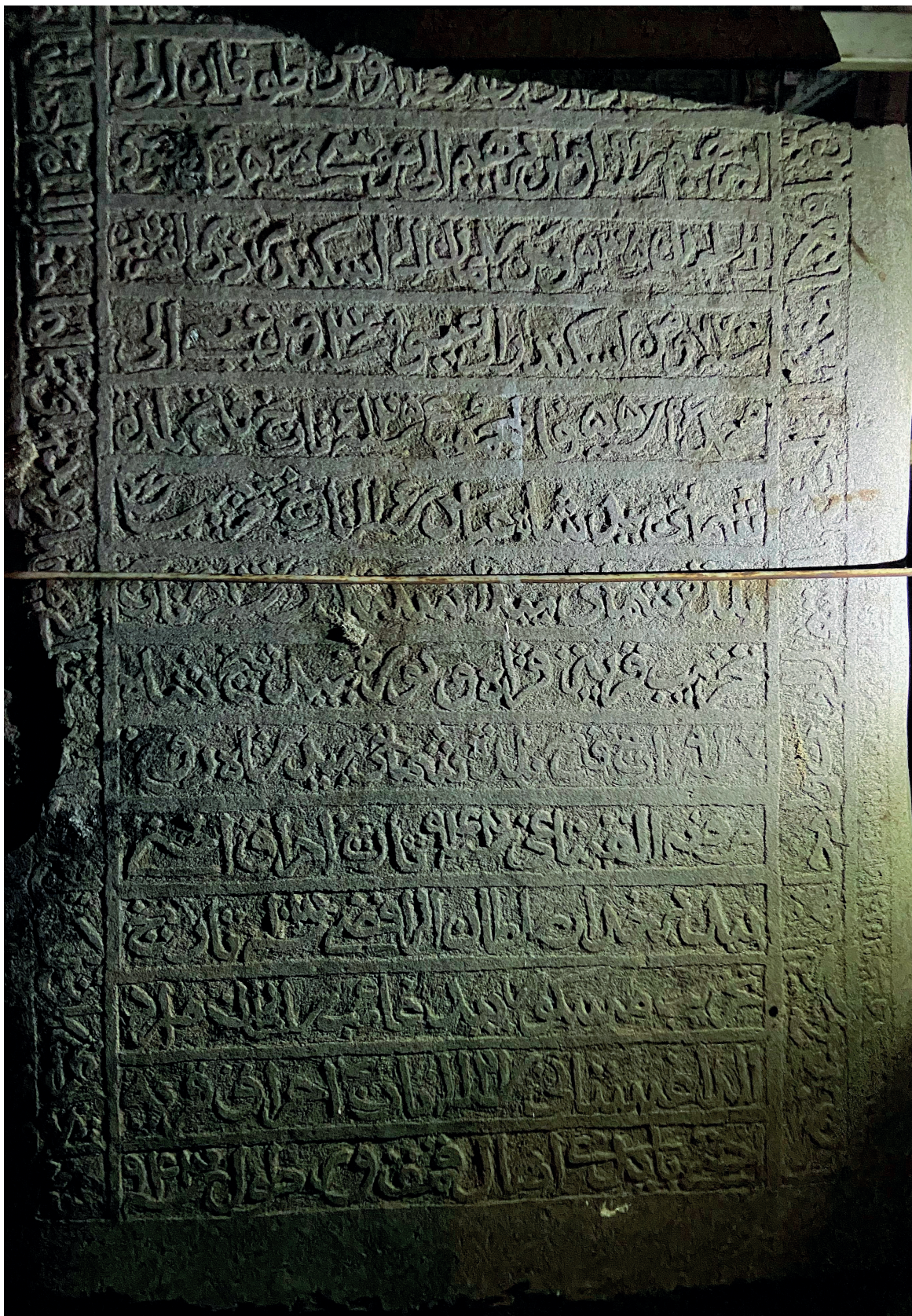


Рис. 2. Нижний фрагмент шиназской стелы

Fig. 2. Lower fragment of the Shinaz stele

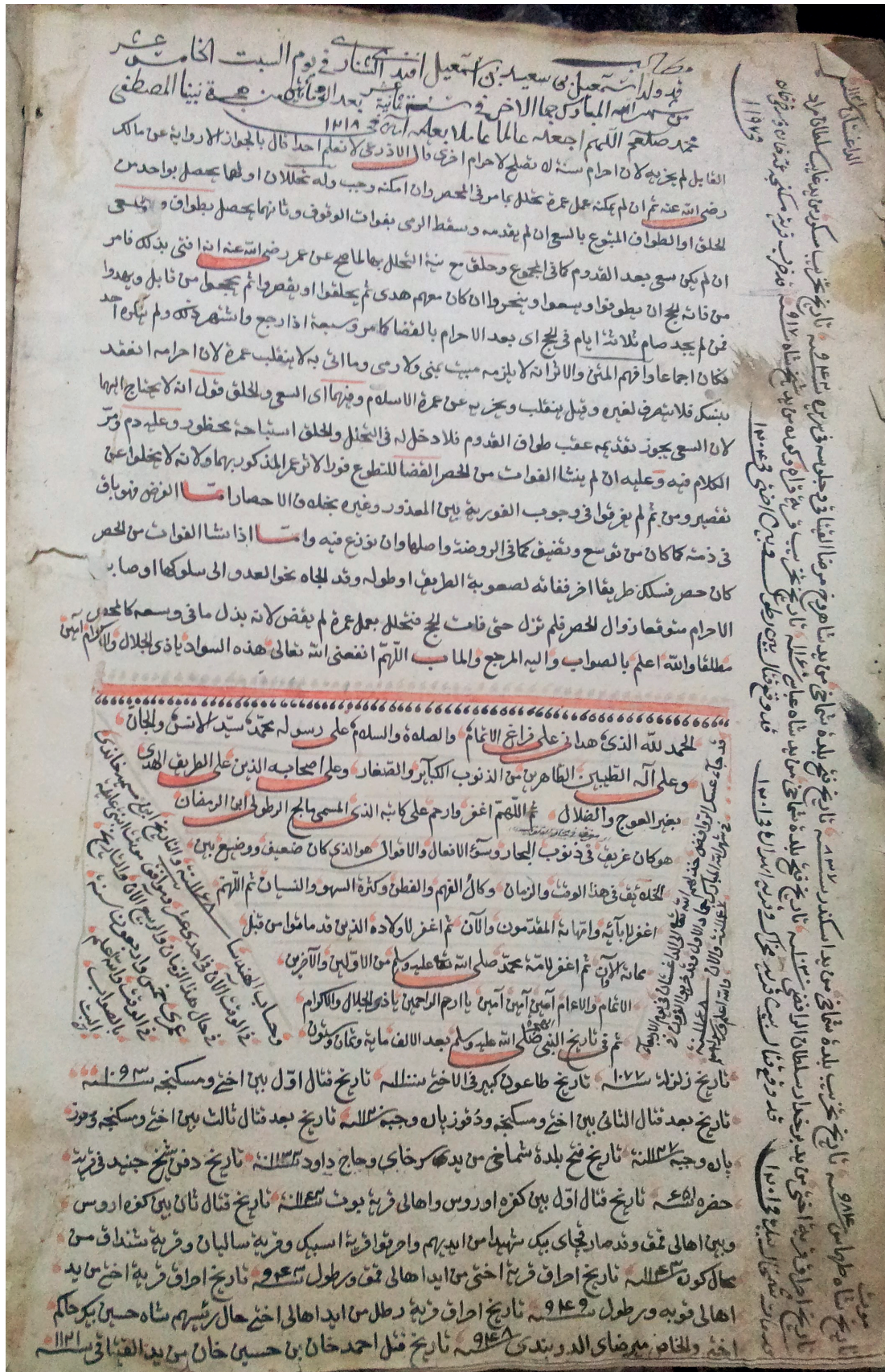


Рис. 3. Страница рукописи с историческим хронографом 1754-55 г. Малиджа ар-Рутули

Fig. 3. Page of a manuscript with historical chronograph of 1754-55 by Malij ar-Rutuli



Рис. 4. Стела 1848-49 г. из Гельхена

Fig. 4. Stele of 1848-49 from Gelhen



Рис. 5. Эпитафия 1856-57 г. из Гельхена

Fig. 5. Epitaph of 1856-57 from Gelhen

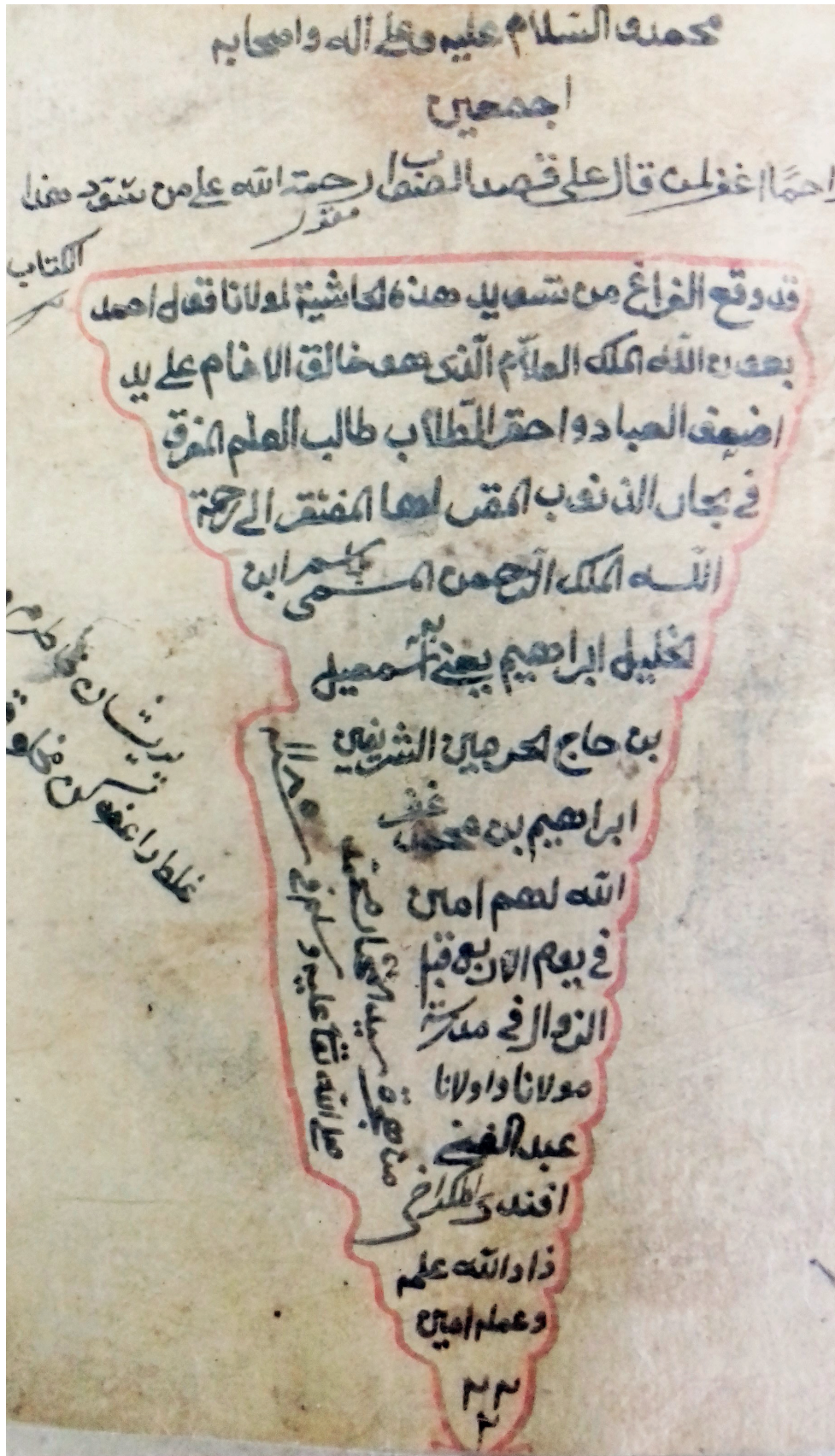


Рис. 6. Колофон рукописи, переписанной Исма'илом аш-Шинази в 1771-72 г.

Fig. 6. Colophon of a manuscript rewritten by Isma'il al-Shinazi in 1771-72



Рис. 7. Колофон рукописи, переписанной Исма'илом аш-Шинази в 1774-75 г.

Fig. 7. Colophon of the manuscript rewritten by Isma'il al-Shinazi in 1774-75

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

REFERENCES

1. Генко Г.А., Груздева Е.Н. Страницы биографии этнографа Л.Б. Панек. – СПб.: Реноме, 2015. – 32 с.
 2. Лавров Л.И. Южнодагестанский хронограф 1710–1712 гг. // Краткие сообщения Института этнографии АН СССР. Вып. XXXII. М., 1959. С. 18–22.
 3. Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Ч. 2. Надписи XVIII–XX вв. / Изд. текстов, пер., коммент., ст. и прил. Л.И. Лаврова. – М.: Наука, 1968. – 248 с.
 4. Мусаев Г.М.-С. Рутулы (XIX – начало XX вв.). Историко-этнографическое исследование. – Махачкала: Юпитер, 1997. – 288 с.
 5. Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана X–XVII вв. как исторический источник. – М.: Наука, 1984. – 463 с.
 6. Аликберов А.К. К источникам и историческим основаниям коранического рассказа о Яа'джудже, Ма'джудже и Зу-л-Карнайне // *Ars Islamica*: в честь Станислава Михайловича Прозорова / сост. и отв. ред. М.Б. Пиотровский, А.К. Аликберов; Ин-т востоковедения РАН. – М., 2016. С. 279–356.
 7. Тагирова Н.А. Оригинальная дагестанская литература Нового времени на арабском языке (по материалам Фонда восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН) // *Дагестан и мусульманский Восток*: сб. ст. / сост. и отв. ред. А.К. Аликберов и В.В. Бобровников. – М.: Изд. дом Марджани, 2010. С. 233–258.
 8. Назир ад-Дургили. Услада умов в биографиях мусульманских ученых (Нузхат ал-азхан фи тараджим 'улама' Дагистан): дагестанские ученые X–XX вв. и их сочинения / пер. с араб, коммент., факс. изд., указ. и библиогр. подгот. А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым. – М.: Изд. дом Марджани, 2012.
 9. Оразаев Г.М.-Р. Из биографических очерков Али Каяева о дагестанских ученых (Ученые в области естественных наук – астрономии, космографии, астрономии) // *Вестник ИИАЭ*. 2015. №3. С. 96–103.
 10. Каталог арабских рукописей Научной библиотеки Дагестанского государственного университета. Сост. А.Р. Шихсаидов, Х.А.
1. Genko GA, Gruzdeva EN. *Pages of the biography of the ethnographer L.B. Panek* [Stranitsy biografii etnografa L.B. Panek]. Saint-Petersburg: Renome, 2015. (in Russ)
 2. Lavrov LI. South Dagestan chronograph, 1710–1712 [Yuzhnodagestanskiy khronograf 1710–1712 gg.] *Brief reports of the Institute of Ethnography of the Academy of Sciences of the USSR* [Kratkie soobshcheniya Instituta etnografii AN SSSR]. Issue XXXII. Moscow, 1959: 18-22. (in Russ)
 3. *Epigraphic monuments of the North Caucasus in Arabic, Persian and Turkish. Part 2 Inscriptions of the 18th - 20th centuries* [Epigraficheskie pamyatniki Severnogo Kavkaza na arabskom, persidskom i turetskom yazykakh. Ch. 2 Nadpisi XVIII-XX vv.]. Ed., trans., comments, annex by L.I. Lavrov. Moscow: Nauka, 1968. (in Russ)
 4. Musaev GM-S. *Rutuls (XIX - early XX centuries). Historical and ethnographic study* [Rutuly (XIX - nachalo XX vv.). Istoriko-etnograficheskoe issledovanie]. Makhachkala: Jupiter, 1997. (in Russ)
 5. Shikhsaidov AR. *Epigraphic monuments of Dagestan of the 10-17th centuries as a historical source* [Epigraficheskie pamyatniki Dagestana X–XVII vv. kak istoricheskiy istochnik]. Moscow: Nauka, 1984. (in Russ)
 6. Alikberov AK. On the sources and historical foundations of the Koranic story about Ya'juj, Ma'juj and Zu-l-Karnain [K istochnikam i istoricheskim osnovaniyam koranicheskogo rasskaza o Ya'dzhudzhe, Ma'dzhudzhe i Zu-l-Karnayne]. *Ars Islamica: in honor of Stanislav Mikhailovich Prozorov*. M.B. Piotrovsky, A.K. Alikberov (comp. and eds.). Moscow, 2016:279-356. (in Russ)
 7. Tagirova NA. Original Dagestan Literature of the New Time in Arabic (based on the materials of the Fund of Oriental Manuscripts of the Institute of History, Archeology and Ethnography of the Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences) [Original'naya dagestanskaya literatura Novogo vremeni na arabskom yazyke (po materialam Fonda vostochnykh rukopisey Instituta istorii, arkhologii i etnografii DNTs RAN)]. *Dagestan and the Muslim Orient: collection of articles*. A.K. Alikberov, V.V. Bobrovnikov (comp. and eds.). Moscow: Mardzhani Publ., 2010:233-258. (in Russ)
 8. Nazir ad-Durgili. *The delight of minds in the biographies of Muslim scholars (Nuzhat al-azkhan fi tarajim 'ulama' Dagistan): Dagestan scholars of the 10th – 20th centuries and their works* [Uslada umov v biografiyakh musul'manskikh uchenykh (Nuzkhat al-azkhan fi taradzhim 'ulama' Dagistan): dagestanskie uchenye X–XX vv. i ikh sochineniya]. Transl. from Arabic, commentary, and bibliography by A.R. Shikhsaidov, M. Kemper, A.K. Bustanov. Moscow: Mardjani Publ., 2012. (in Russ)

Омаров, Д.Х. Гаджиева, П.М. Алибекова. – Махачкала, 2004.

11. Айтберов Т.М. Эпиграфические памятники (из полевых материалов) // Журнал «Лезгистан». № 3–4. 1993. С. 65–76.

12. Бобровников В.О. Арабская эпиграфика (XIV–XX вв.). // Дагестанское село: вопросы идентичности (на примере рутульцев). Отв. ред. Т.Ф. Сиверцева. – М., 1999. С. 113–128.

13. Хасан-эфенди ал-Алкадари. Асари Дагестан (Исторические сведения о Дагестане). Пер. и прим. Али Гасанова (Алкадари). – Махачкала: Юпитер, 1994.

14. Бакиханов А.К. Гюлистан-и Ирам / Ред., коммент., прим. и указ. З.М. Буниятова. – Баку, 1991.

15. Закарияев З.Ш. Арабоязычная строительная эпиграфика XIX в. из рутульских селений Дагестана // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. №123. – СПб., 2010. С. 22–29.

16. Баркуев К., Ахмедов М.-К., Шихсаидов А.Р. Исторические сведения о Дагестане из арабских рукописей // Учен. зап. ИИЯЛ. Т. XI. – Махачкала, 1963. С. 173–185.

17. Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Ч. 1. Надписи X–XVII вв. / Тексты, пер., коммент., введ. и прил. Л.И. Лаврова. – М.: Наука, 1966. – 300 с.

18. Серебров А.Г. Историко-этнографическое описание Дагестана. 1796 г. // История, география и этнография Дагестана XVIII–XIX вв. Архивные материалы. М.: Издательство восточной литературы. 1958. С. 173–196.

9. Ozaev GM-R. From biography of Ali Kayaev about Dagestan scholars (Researchers in the field of natural sciences – astronomy, cosmography, astronomy) [Iz biograficheskikh ocherkov Ali Kayeva o dagestanskikh uchenykh (Uchenye v oblasti estestvennykh nauk – astronomii, kosmografii, astronomii)]. *Herald of the Institute of History, Archeology and Ethnography of the Caucasus*. 2015, 3:96–103. (in Russ)

10. *Catalog of Arabic manuscripts of the Scientific Library of the Dagestan State University [Katalog arabskikh rukopisey Nauchnoy biblioteki Dagestanskogo gosudarstvennogo universiteta]*. A.R. Shikhsaidov, Kh.A. Omarov, D.Kh. Hajiyeva, P.M. Alibekova (comp.). Makhachkala, 2004. (in Russ)

11. Aytberov TM. Epigraphic monuments (from field materials) [Epigraficheskie pamyatniki (iz polevykh materialov)]. *Lezgistan*. 1993, 3-4: 65-76. (in Russ)

12. Bobrovnikov VO. Arabic epigraphy (XIV – XX centuries) [Arabskaya epigrafika (XIV–XX vv.)]. *Dagestan village: issues of identity (on the example of the Rutuls) [Dagestanskoe selo: voprosy identichnosti (na primere rutul'tsev)]*. T.F. Sivertseva (ed.). Moscow, 1999: 113-128. (in Russ)

13. Hasan-effendi al-Alkadari. *Asari Dagestan (Historical information about Dagestan) [Khasan-efendi al-Alkadari. Asari Dagestan (Istoricheskie svedeniya o Dagestane)]*. Ali Gasanov (Alkadari) (transl. and comm.). Makhachkala: Jupiter, 1994.

14. Bakikhanov AK. *Gulistan-e Eram*. Z.M. Bunyatov (ed. and comm.). Baku, 1991.

15. Zakariyaev ZSh. Arabic-language building epigraphy of the 19th century from the Rutul villages of Dagestan [Araboyazychnaya stroitel'naya epigrafika XIX v. iz rutul'skikh seleniy Dagestana]. *News of the Russian State Pedagogical University*. Saint-Petersburg. 2010, 123: 22-29. (in Russ)

16. Barkuev K, Akhmedov M-K, Shikhsaidov AR. Historical information about Dagestan from Arabic manuscripts [Istoricheskie svedeniya o Dagestane iz arabskikh rukopisey]. *Proceedings of the Institute of History, Language and Literature*. Vol. XI. Makhachkala, 1963:173-185. (in Russ)

17 *Epigraphic monuments of the North Caucasus in Arabic, Persian and Turkish. Part 1 Inscriptions of the 10th – 17th centuries [Epigraficheskie pamyatniki Severnogo Kavkaza na arabskom, persidskom i turetskom yazykakh. Ch. 1 Nadpisi X–XVII vv.]*. Texts, trans., comments, introd. by L.I. Lavrov. Moscow: Nauka, 1966. (in Russ)

18. Serebrov AG. Historical and ethnographic description of Dagestan. 1796 [Istoriko-etnograficheskoe opisanie Dagestana. 1796 g.] *History, geography and ethnography of Dagestan in the 18th - 19th centuries*. Archival materials [Istoriya, geografiya i etnografiya Dagestana XVIII – XIX vv. Arkhivnye materialy]. Moscow: Vostochnaya Literatura Publ, 1958:173-196. (in Russ)

Статья поступила в редакцию 06.05.2021 г.